

**Каталанский диалект г. Альгеро (Сардиния):
современный статус и перспективы существования**
Звонарева Алина Евгеньевна

студентка

МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

email: alina.z@seznam.cz

Альгеро – город, расположенный на западном побережье острова Сардиния (провинция Сассари). Согласно официальным данным, около 20 тысяч жителей (примерно 40% от общего населения города) говорит на альгерском диалекте каталанского языка (кат. *alguerès*, ит. *algherese*). Таким образом, в социолингвистическом плане в Альгеро сложилась редкая языковая ситуация, при которой в ареал распространения миноритарного языка (сардинский в Италии) включен еще один языковой ареал того типа, который в современной лингвистике иногда именуют «островным» (ит. *insulare*). Далее мы проанализируем особенности развития каталаноязычной общины Альгеро в последние годы, останавливаясь прежде всего на факторах, благоприятно или негативно влияющих на сохранение в городе каталанского диалекта. В качестве материала были использованы как социолингвистические исследования итальянских и каталонских ученых, так и наши собственные наблюдения.

Альгерский стоит особняком в системе каталанских диалектов, что обусловлено прежде всего спецификой географического положения Альгеро и особенностями исторического развития этого диалекта. Каталанский язык был принесен в Альгеро подданными королевства Арагон, завоевавшими город в 1353 г., и вот уже почти семь веков существует там в изоляции от «метрополии», от которой Альгеро отделяют расстояние и море. Кроме того, альгерский каталанский испытывал и продолжает испытывать влияние со стороны двух других языков острова Сардиния – сардинского, языка коренного населения, и итальянского, с XVIII в. являющимся официальным языком Сардинии.

До 30-х гг. XX в. контакты города Альгеро с внешним миром были незначительны, и эта замкнутость способствовала сохранению альгерцами каталанского языка. Несмотря на то, что официальным языком уже давно был итальянский, каталанский по-прежнему оставался языком повседневного общения. Но, начиная с эпохи фашизма, ситуация начала стремительно меняться. Языковая политика итальянского государства, направленная на укрепление общенационального языка, появление телевидения, активно использующего литературный итальянский, сильная волна иммиграции из других районов Сардинии и, особенно, с Апеннинского полуострова в 50-е гг. (подавляющее большинство иммигрантов не знало каталанского и не понимало его) и постоянно растущее количество туристов, приезжающих в Альгеро, стали причиной сильных изменений в лингвистической ситуации. В результате альгерский каталанский стал сильно итальянизированным, и его позиции серьезно пошатнулись. Из престижного языка он превратился в язык меньшинства, количество говорящих на котором неуклонно уменьшается.

В настоящее время можно говорить о почти полной утрате альгерским диалектом функции языка повседневного общения. На территории города еще пока можно услышать каталанскую речь, однако звучит она лишь в устах старшего поколения коренных жителей города при общении друг с другом (при этом в пределах одного и того же разговора они могут переходить с альгерского на итальянский и обратно). Их дети и внуки альгерский диалект понимают, однако сами на нем не говорят. Если социологические исследования, проведенные два-три десятилетия назад, свидетельствуют о том, что альгерские школьники использовали диалект при общении со старшими родственниками, то на данном этапе об этом говорить уже нельзя. Итальянский фактически стал единственным языком молодого поколения альгерцев, они отвечают по-итальянски даже в том случае, если родители или знакомые обращаются к ним по-альгерски. Эта ситуация создает все предпосылки того, что в ближайшие десятилетия альгерский каталанский полностью исчезнет.

Критическое положение альгерского диалекта связано во многом с тем, что каталаноязычное меньшинство Альгеро по сути себя таковым не осознает. Жителям Альгеро чужды националистические настроения, характеризующие каталонцев, а к самой Каталонии они относятся отстраненно, если не враждебно. Себя они считают сардинцами (и, как все сардинцы, итальянцами), а свой родной язык называют альгерским и никогда – каталанским. Тем не менее альгерская интеллигенция признает определенную связь Альгеро с каталаноязычной культурой и предпринимает ряд мер по защите и сохранению своего языка и своей культурной самобытности.

В общей сложности, в области поддержки и развития альгерского диалекта сделано немало. Прежде всего необходимо отметить, что каталанский язык Альгеро упомянут в законе о сардинском языке (*Promozione e valorizzazione della cultura e della lingua della Sardegna*, 1998) и законе об исторических лингвистических меньшинствах Италии (№ 482 *Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche*, 1999). Эти законы, хотя и не придают ему официальный статус, но свидетельствуют о важной роли, которую он играет в жизни города.

Среди мероприятий, ставящих своей целью укрепление альгерской культурной общности, следует назвать инициативы по обучению альгерскому каталанскому (самой значительным явлением в этой области является школа имени Паскуаля Скану, преподавание в которой ведется с 1982 г.), деятельность Альгерского культурного центра *Obra Cultural de l'Alguer* (с 1985 г.) и библиотеки при нем (с 1989 г.), еженедельные мессы на альгерском (с 1981 г.), фестивали и концерты фольклорной музыки и народных песен, поэтические конкурсы имени Рафаэля Сари, издание книг на альгерском каталанском, публичные лекции, выставки фотографий, вечеринки и религиозные праздники. Особое значение имеет издание периодических изданий на каталанском (газета *L'Alguer* и журнал *Revista de l'Alguer*), посвященных, прежде всего, культурной жизни города. Широко используется местный вариант каталанского в альгерском Интернете, а с февраля 2006 г. официальная страница мэрии города и культурного центра *Obra Cultural de l'Alguer* даже получили домен cat. Следует отметить также, что история и культура Альгеро и альгерская лингвистическая ситуация неоднократно становились и продолжают становиться объектом внимания исследователей, многие из которых сами родом из Альгеро.

В целом ситуацию, в которой в настоящее время находится каталанский язык в Альгеро, можно назвать парадоксальной. С одной стороны, альгерцы предпринимают множество политических и административных мер по защите каталанского языка, поддерживают связи с Каталонией, организуют культурные мероприятия и стремятся изучать язык своих предков. С другой стороны, энтузиазм по отношению к альгерскому диалекту является во многом теоретическим, сохранение каталанского языка в Альгеро достигается во многом искусственными способами, в то время как в повседневном общении на альгерском диалекте каталанского языка не говорит уже почти никто. Каталанский язык продолжает оставаться для жителей Альгеро частью их культурно-исторической памяти, но он все больше становится фактом их исторического прошлого, а не настоящего.